

TV53Kirenoowa-blind man

B = Blind man, D = Dana, I = Owens, M = Mohammad al Goni (?)

800 words

aha

<B> šuqala da huda da kan ar radio

<M> summi šunu gal, aná summuuni abakar (0:24)

wuldooni, ween ana wuldooni botoori

<M> da, ar raf da

<M> waí

<M> arabi

<M> arabi sai qalmi bas, (0:57)

<D> tiguul leeya an nafira, xizaami, walla asla?e

<B> yoo, huda šuqulhum da bisauwú le šunu

<D> a?a ke bas, bidoor bismaa ke bas

<M> ke bas jalsa ke bidawruua, kan maša kulla, hu sai nasari hau dugut irif kalaam hana al arab da, beiya huda bas, kan maša dassa šiya šiya beerif beya hu da (1:25)

<D> be kalaamak al inta taguula lea da, ha dada fi l kaaseet ke kan maša le daarhum kan maša bisma bisma ke dahadda kalaam al arab bišiil qašima, dawa ju jaai ai,

<M> as sayyaa lagaana bas ana gut lea rud abu as sayyaar jiit sai jiit wallahi, (1:39)

<D> yooo

<M> abu ?? jiit sei

<B> jiit wallaahi, hu da šuqula kaseet alla šunu yauwa, bidoor kalaam al arab hau ke,

<D> aha

<B> bidissa fiya al ??

<M> fusaha hiil kuure indak sai,

<M> le da bas nadook,

<B> yawa

<M> kan maša ka bidissa mata kula bilkallam hu kula ? bierif,

<B> yowwa (1:58)

<M> inta dugut mal tišifa hu naSarari abiyad kan walla šabaana tara,

<B> allah

<M> allah kalaama da, anšid waladak da gaal ke abakar qaadi kulla šai našanna nasari ha dauisa bilkallam be kalaam al arab dugut kula bidoor kalaam al arab da bas, kan hije kan fasaha ka šunu kula kan maša kan maša bidissa ka bi?erif

<B> ana nafar arab, amiiri

aha

<B> mm

<I> tilkallam luqaat yatu<D> hausa hau borno ke da tisimaa (2:42)

<B> basmaaa

<D> tisma hausa

<B> a?a hausa ma ba?arfa borno bas

<B> a?a keef alallamta, borno da fi suuk sei kan nimši nigood jemi, sai be (2:57)

<D> bas abba inta dada tiwaSSif lea zeen alla, alla aniina fi s suug ke al filaani fulaani  
 ke tiguula lea  
 <B> sai suuk da xamis hine bas gide be suukna a aniina  
 <D> yoo  
 <B> kirenooya  
 <B> cat sai wahid humma sai cat jami bas, borno aktár alla,  
 <M> a?a arab aktár haadi (3:24)  
 <B> a?a árab aktár  
 <D> yawa inta tišiif borno aktár sai, walla inta ma tidoor tilkallam fi kaseet, ana árif  
 kalaam a gide sai dauwa inta arif hau abeet mat  
 <B> ana maani aarfa šai,  
 <D> aaa  
 <B> maani aarif kalaam dugut (3:50)  
 <D> dugut wassif lena zeen haadi  
 <B> bawaşşif da sai maani aarif kuure  
 <D> da ga?ad fi diraan a,  
 <B> a?a le ad door ma maşeet ana taa kulla gaa?id fil hille,  
 <D> yoo  
 <B> naadim al hille  
 <D> ma naşax  
 <B> a?a ma naşaq  
 <D> haa, amma kula an naas bisiiru hau binzulu ke da inta ta?arfa sai  
 <B> be?arfa ke (4:12)  
 <D> yawwa ha ke tigdar tiwassif leena a , šaba seerhum, al minşaaq haw ke da,  
 tawaşşifa leena ke ke ke  
 <B> ana sei ma naşaq, ha naadim ma naşaq da gede biarif al bikaan binšu walla  
 bisauwu ke  
 <D> yoo ha, šaba dugut at tumfaar al arab, amiire hau asaal?e haw ke da tigdar tifannid  
 a, tifannid leena a  
 <B> yoo bafannit leku filaan filaan ke a?a da ma baarif hai ma baarufhum  
 <D> šaba dugut kan, quşuum al buyuut deel taárifhin a (5:02)  
 <B> doola assale, doola wulad amiire doola ke da ma ba?arfa, naas waadiin ke binarfu  
 leek wa, naas ma gaáttu jami da  
 <D> yo, ha inta at ta?arfa šunu  
 <B> ana da aaruf šunu da ana da al yoom siniin jama?a dige ga?id bikaan wahid ma  
 bašiif, gide baarif šunu,  
 <M> al yoom kadar imiit siniin ale kam  
 <B> al hijje šunu (5:27)<D> hijje an naas bisowwú da, taarifa walla mat taarfa,  
 <B> at qinne waa, al qinne baarf ween inta naadim ma bišiif inta gide kula, axara dii ke  
 dii ke da biyarfa keef,  
 <M> ana gul kee,  
 <B> hu budoor al gəne a,  
 <M> al yoom kadar imiid da siniinak kam (5:44)  
 <D> abu assayyaar ?

<B> al yoom talaatiin sana kulla sai biseiyi, mæd'awwəl, ha da gede ana baarif šunu be  
 al bisauwú da,  
 <M> aʔa ma t teerif  
 <B> ha kan naadim gaala kula tikuun wa, (5:54)  
 <D> yawwa  
 <B> ma baarif  
 <?> inta abu as sayyaar ille wajjaani wajjaaku kula mat tierifha wa hiil al hijje di  
 <D> hiil al hijje di kulla mat tierifha dugut  
 <B> ha wajjaani wajjaaku beʔerifha  
 <M> hijje hana kuure ke da tierfa xalli bukar, ya tiheesid  
 <B> ma baarfa dige dugut, ana kan baarfa fu ar rasuul baguula lehum  
 <M> numme ?? ille bidooru al fasaaha di bas  
 <B> bidooru al fasaaha di bas sei haa,  
 <M> alkallamna šiya ke  
 <B> ke tallan al kallaman ke nisima kan,  
 <D> hine alkallaman sei yauwa,  
 <B> yawwa, ha gaalan šunu  
 <M> maqadna hana ad door šunu šunu cat wassafna [X]  
 <B> alla  
 <M> iske bikaan wuldoona hau faltan fatan cat wassafná, ha inta wuldook fi dubuwa  
 walla hine haadi, (6:42)  
 <B> ana wa, hine bas sai di bas daari, dubuwa  
 <M> di bas daarak kulla našodook min hiltak  
 <B> aʔa ana aḡḡi wuldani wahadi tul, ma layi axú,  
 <M> min ammak hau le abuk vat  
 <B> wahid tul wahid tul, šaba amm al goraa ke wahid tul, ma lei axayaan gade (7:01)  
 <M> inta arrifa leiya albaarak, kirenooa di, al kure alla hine  
 <B> kirenooa á  
 <M> tiguul alme sayyarna ke ke  
 <B> alme sai yana di bas, di bikaan alme sayyarna  
 <M> kirenoya d'ákkuwa tauwa  
 <?> weela ke dugo alme sayyarna jaabəna hine ke,  
 <D> tiwaššif bas tara  
 <B> gide mafi bikaan